



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 Rhif 538 (Cy.75)

2003 No. 538 (W.75)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

Rheoliadau Ariannu Ysgolion a
Gynhelir
(Diwygio) (Cymru) 2003

The Financing of Maintained
Schools (Amendment) (Wales)
Regulations 2003

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Ariannu Ysgolion a Gynhelir 1999 (sydd erbyn hyn yn gymwys i Gymru yn unig).

These Regulations amend the Financing of Maintained Schools Regulations 1999 (which now apply only to Wales).

Mae Rheoliadau 1999 (fel y'u diwygiwyd o'r blaen) yn rhagnodi'r gwariant sydd i'w gyfrif fel cyllideb ysgolion lleol awdurdod addysg lleol ac yn pennu pa wariant y gall awdurdod ei dynnu oddi ar ei gyllid ysgolion lleol er mwyn cyrraedd ei gyllideb ysgolion unigol. Maent hefyd yn darparu ar gyfer sail dosbarthu'r gyllideb ysgolion unigol honno rhwng ysgolion. Maent yn ei gwneud yn ofynnol i awdurdodau addysg lleol, drwy gynllun y maent yn ei baratoi, ymdrin â materion penodedig sy'n gysylltiedig ag ariannu'r ysgolion y maent yn eu cynnal.

Those 1999 Regulations (as previously amended) prescribe the expenditure which makes up a local education authority's local schools budget and specify what expenditure may be deducted by them from their local school's budget in order to arrive at their individual schools budget. They also provide for the basis on which the latter budget is to be distributed between schools. They require local education authorities in a scheme prepared by them, to deal with specified matters connected with the financing of schools which they maintain.

Mae gwariant ar ailstrwythuro tâl athrawon a chyflogi athrawon uwch-fedrau ymhlith yr eitemau gwariant y gellir eu tynnu oddi ar y gyllideb ysgolion lleol a'u cadw yn ganolog. Serch hynny, ni ellir tynnu gwariant o'r fath ond ar gyfer y blynyddoedd ariannol 2000-2003. Mae'r rheoliadau presennol yn darparu ar gyfer caniatáu tynnu gwariant o'r fath ar gyfer y flwyddyn ariannol 2003-4.

Among the items of expenditure which may be deducted from the local school's budget and retained centrally is expenditure on teachers' pay restructuring and the employment of advanced skills teachers. However, such expenditure may only be deducted for the financial years 2000-2003. The present regulations provide that such expenditure may be deducted for the financial year 2003-4.

2003 Rhif 538 (Cy.75)**2003 No. 538 (W.75)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Ariannu Ysgolion a Gynhelir (Diwygio) (Cymru) 2003****The Financing of Maintained Schools (Amendment) (Wales) Regulations 2003***Wedi'u gwneud* 5 Mawrth 2003*Made* 5th March 2003*Yn dod i rym* 6 Mawrth 2003*Coming into force* 6th March 2003

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol wrth arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 46(2) a (3) a 138(7) ac (8) o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998(a) ac a freiniwyd erbyn hyn yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b).

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by sections 46(2) and (3) and 138(7) and (8) of the School Standards and Framework Act 1998(a) and now vested in the National Assembly for Wales(b).

Enw, cymhwyso a chychwyn

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Ariannu Ysgolion a Gynhelir (Diwygio) (Cymru) 2003 ac maent yn dod i rym ar 6 Mawrth 2003.

Name, application and commencement

1.-(1) These Regulations are called the Financing of Maintained Schools (Amendment) (Wales) Regulations 2003 and shall come into force on 6th March 2003

(2) Maent yn gymwys i Gymru yn unig.

(2) They apply only to Wales.

(3) Ni fydd y diwygiadau a wneir gan y Rheoliadau hyn yn gymwys mewn cysylltiad ag ariannu ysgolion a gynhelir yn yr un flwyddyn ariannol sydd yn dechrau cyn 1 Ebrill 2003.

(3) The amendments made by these Regulations shall not apply in relation to the financing of maintained schools in any financial year beginning before 1st April 2003.

Diwygio'r Rheoliadau

2.-(1) Diwygir Rheoliadau Ariannu Ysgolion a Gynhelir 1999(c) fel y canlyn.

Amendment of Regulations

2.-(1) The Financing of Maintained Schools Regulations 1999(c) are amended as follows.

(2) Ym mharagraff 40A(1) o Atodlen 2(ch), yn lle "and 1st April 2002" rhowch ", 1st April 2002 and 1st April 2003".

(2) In paragraph 40A(1) of Schedule 2(d), for "and 1st April 2002" substitute ", 1st April 2002 and 1st April 2003".

(a) 1998 p.31. *Gweler* adran 142(1) am ddiffiniadau "prescribed" a "regulations". Mae adran 46 o Ddeddf 1998 Act yn cael ei ddiddymu yn rhagolygol gan Rhan 3 o Atodlen 22 i Ddeddf Addysg 2002 (p.32).

(a) 1998 c.31. For the meaning of "prescribed" and "regulations" see section 142(1). Section 46 of the 1998 Act is prospectively repealed by Part 3 of Schedule 22 to the Education Act 2002 (c.32).

(b) *Gweler* Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(b) See the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) O.S. 1999/101 fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2000/911 (Cy.40), O.S. 2001/495 (Cy.22) ac O.S. 2002/136 (Cy.19). Yr oedd y rheoliadau 1999 hynny yn wreiddiol yn gymwys i Gymru a Lloegr ond cawsant eu dirymu mewn cysylltiad â Lloegr gan O.S. 2000/478.

(c) S.I. 1999/101 amended by S.I. 2000/911 (W.40), S.I. 2001/495 (W.22) and S.I. 2002/136 (W.19). Those 1999 regulations originally applied to both England and Wales but were revoked in relation to England by S.I. 2000/478.

(ch) Mewniodwyd paragraff 40A gan O.S. 2000/911 (Cy.40).

(d) Paragraph 40A was inserted by S.I. 2000/911 (W.40).

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a)

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a).

5 Mawrth 2003

5th March 2003

D.Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

OFFERYNNAU STATUDOL

2003 Rhif 538 (Cy.75)

ADDYSG, CYMRU

Rheoliadau Ariannu Ysgolion a
Gynhelir
(Diwygio) (Cymru) 2003

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 No. 538 (W.75)

EDUCATION, WALES

The Financing of Maintained
Schools (Amendment) (Wales)
Regulations 2003

© Hawlfraint y Goron 2003

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£1.75

W28/03/03

ON

© Crown copyright 2003

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090677-2



9 780110 906775